

11. Mai 1977

## 2. Botschaft über die Mitwirkung der Schweiz an der Europäischen Zusammenarbeit auf dem Gebiet der wissenschaftlichen und technischen Forschung (COST)

- Volkswirtschaftsdepartement und Departement des Innern.  
Gemeinsamer Antrag vom 18. April 1977  
(Beilage)
- Politisches Departement. Mitbericht vom 26. April 1977 (Beilage)
- Justiz- und Polizeidepartement. Mitbericht vom 28. April 1977  
(Beilage)
- Volkswirtschaftsdepartement und Departement des Innern.  
Stellungnahme vom 9. Mai 1977 (Beilage)
- Justiz- und Polizeidepartement. Vernehmlassung vom 10. Mai 1977  
(Zustimmung)
- Politisches Departement. Vernehmlassung vom 11. Mai 1977  
(Zustimmung)
- Finanz- und Zolldepartement. Mitbericht vom 28. April 1977  
(Zustimmung)

Gestützt auf den gemeinsamen Antrag des Volkswirtschaftsdepartements und des Departements des Innern sowie auf das Mitberichtsverfahren und aufgrund der Beratung hat der Bundesrat

b e s c h l o s s e n :

Die zweite Botschaft über die Mitwirkung der Schweiz an der Europäischen Zusammenarbeit auf dem Gebiet der wissenschaftlichen und technischen Forschung (COST) und der Bundesbeschluss über diese Mitwirkung werden mit nachstehenden Aenderungen genehmigt:

### Botschaft

Kapitel 21, Ergänzung des 2. Satzes des ersten Abschnitts durch:

"Der neu formulierte Text bringt - mit Ausnahme der in Art. 1, Abs. 2 entsprechend der Neuordnung des Staatsvertragsreferendums abgeänderten Einschränkung der Ermächtigung - keine materiellen Aenderungen mit sich."

Aenderung des letzten Satzes des 2. Absatzes:

"Selbstverständlich bleiben normale Genehmigungsverfahren für allfällige Staatsverträge, die unter Art. 89, Abs. 3, der Bundesverfassung fallen, vorbehalten."

### Bundesbeschluss

Art. 1. Neuer Text:

" 1 Der Bundesrat ist ermächtigt, im Rahmen der Europäischen Zusammenarbeit auf dem Gebiet der wissenschaftlichen und technischen Forschung (COST) Vereinbarungen mit andern euro-



EIDGENÖSSISCHES  
VOLKSWIRTSCHAFTSDEPARTEMENT

EIDGENÖSSISCHES DEPARTEMENT  
DES INNERN

Ausgeteilt

Bern, den 18. April 1977

An den Bundesrat

2. Botschaft über die Mitwirkung der Schweiz  
an der Europäischen Zusammenarbeit auf dem  
Gebiet der wissenschaftlichen und techni-  
schen Forschung (COST)

---

In der Beilage unterbreiten wir Ihnen den Entwurf zur zweiten Botschaft und zu einem Bundesbeschluss über die Mitwirkung der Schweiz an der Europäischen Zusammenarbeit auf dem Gebiet der wissenschaftlichen und technischen Forschung (COST). Wir wollen damit die Erneuerung der dem Bundesrat vom Parlament erteilten Ermächtigung auf weitere fünf Jahre erwirken, im Rahmen der COST mit anderen europäischen Staaten und den Europäischen Gemeinschaften Vereinbarungen abzuschliessen. Dabei kann der Bundesrat Verpflichtungen bis zur Höhe der hierfür bewilligten Kredite eingehen.

Aus gesetzestechnischen Gründen (Neuordnung des Staatsvertragsreferendums, neue Referendums Klausel) wurde davon abgesehen, eine Verlängerung des Bundesbeschlusses vom 28. April 1972 zu beantragen. Der teilweise neu formulierte Text des Entwurfs zu einem Bundesbeschluss bringt indessen keinerlei materielle Änderungen.

Für die COST sind im Finanzplan Februar 1977 für 1978 und 1979 Ausgaben von je 3 Mio. Franken vorgesehen. Die vom Parlament bewilligten Verpflichtungskredite reichen bis etwa 1980, sodass mit der vorliegenden Botschaft keine zusätzlichen Mittel beantragt werden müssen.

Der Entwurf zum Bundesbeschluss und zur Botschaft wurde mit dem Eidgenössischen Politischen Departement, dem Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement und dem Eidgenössischen Finanz- und Zolldepartement abgesprochen. Die Kommission zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (Kommission Allemann) wurde gleichfalls orientiert.

- 2 -

Für die Begründung der Vorlage und ihren wesentlichen Inhalt erlauben wir uns, auf die Uebersicht der Botschaft und für den Ueberblick über die Entstehungsgeschichte der COST auf Ziffer 112 der Botschaft hinzuweisen.

Wir beehren uns, Ihnen zu

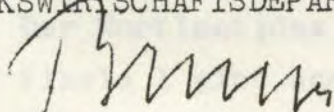
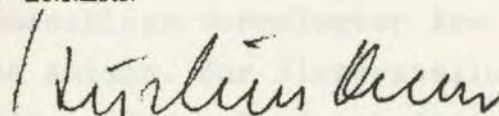
b e a n t r a g e n,

Sie möchten beschliessen:

1. Der beiliegende Text zur zweiten Botschaft über die Mitwirkung der Schweiz an der Europäischen Zusammenarbeit auf dem Gebiet der wissenschaftlichen und technischen Forschung (COST) und der Text zu einem Bundesbeschluss über diese Mitwirkung werden genehmigt.
2. Die Veröffentlichung der Vorlage erfolgt im Bundesblatt durch die Bundeskanzlei.

EIDGENOESSISCHES  
VOLKSWIRTSCHAFTSDEPARTEMENT

EIDGENOESSISCHES DEPARTEMENT  
DES INNERN

Beilage erwähnt

Zum Mitbericht:

- EPD
- EJPD
- EFZD

Protokollauszug:

- EDI (AWF 5 zum Vollzug, GS 3, ID 1)
- EVD (IB 3 zum Vollzug, GS 1, HA 1)
- EPD z.K.
- EJPD z.K.
- EFZD z.K.

●.320.021(V) - BU/lt

Bern, den 26. April 1977

AusgeteiltAn den Bundesrat

2. Botschaft über die Mitwirkung der Schweiz  
an der Europäischen Zusammenarbeit auf dem Gebiet  
der wissenschaftlichen und technischen Forschung  
(COST)

---

M i t b e r i c h t

zum gemeinsamen Antrag des Volkswirtschaftsdepartements  
und des Departements des Innern vom 18. April 1977

## I

Der Wortlaut des im Entwurf zum Bundesbeschluss vorgelegten Artikels 1 gibt uns zu keinen Bemerkungen Anlass. Zur Sicherstellung des Staatsvertragsreferendums nach Artikel 89 der Bundesverfassung ist jedoch die dem Bundesrat zu gewährende Ermächtigung einzuschränken. Wir beantragen daher, dem Artikel 1 des Bundesbeschlusses folgenden Absatz 2 beizufügen.

2. Diese Ermächtigung findet keine Anwendung auf die in Artikel 89 Absatz 3 der Bundesverfassung erwähnten völkerrechtlichen Verträge.

Der französische Text lautet:

2. Cette autorisation ne s'applique pas aux traités internationaux visés à l'article 89, alinéa 3, de la constitution fédérale.

- 2 -

## II

In Absatz 2 von Ziffer 21 der Botschaft sollte es heissen "Artikel 89 Absatz 3 der Bundesverfassung" an Stelle von Artikel 89.

Distribué

au Conseil fédéral

## EIDGENOESSISCHES POLITISCHES DEPARTEMENT

2<sup>e</sup> message sur la participation  
de la Suisse à la Coopération  
européenne dans le domaine  
de la recherche économique et  
technique (CEST)

Graber

## Rapports joints

à la proposition des Départements fédéraux de l'Intérieur et  
de l'Économie publique du 18 avril 1977

Selon l'article 85 ch. 3 de la Constitution fédérale (CF -  
RS 101), le Parlement est compétent pour approuver les traités  
internationaux conclus par le Conseil fédéral. Le Parlement  
peut, selon la pratique suivie jusqu'ici, renoncer à son droit  
d'approbation en permettant au Conseil fédéral d'agir seul.

Mais l'article 89 CF (alinéas 3 à 5; voir PF 1976 III 1551,  
en attendant la publication avec les résultats de la votation  
de mars 1977) réserve des droits au peuple et même au constituant  
(peuple et cantons). Les Chambres ne peuvent pas en disposer.  
Le référendum, selon la doctrine et la pratique suivies jusqu'ici,  
s'exerce uniquement contre l'arrêt des Chambres approuvant un  
traité. Dans les cas où la constitution prévoit la possibilité  
ou l'obligation du référendum, les Chambres ne peuvent pas y  
faire obstacle en renonçant à prendre un arrêté. La délégation  
au Conseil fédéral, qui lui permet de conclure seul des traités,  
n'est donc pas admissible pour les cas visés à l'article 89.  
C'est pourquoi il faut assortir la délégation d'une réserve.  
Dans le cas présent, on peut se borner à réserver l'alinéa 3  
de l'article 89 CF. Dans l'intérêt d'un ordre juridique clair,

M. 1048/Zü/ph

3003 Berne, le 28 avril 1977

DistribuéAu C o n s e i l f é d é r a l

2<sup>e</sup> message sur la participation  
de la Suisse à la Coopération  
européenne dans le domaine  
de la recherche économique et  
technique (COST)

---

R a p p o r t      j o i n t

à la proposition des Départements fédéraux de l'intérieur et  
de l'économie publique du 18 avril 1977

---

Selon l'article 85 ch. 5 de la Constitution fédérale (CF - RS 101), le Parlement est compétent pour approuver les traités internationaux conclus par le Conseil fédéral. Le Parlement peut, selon la pratique suivie jusqu'ici, renoncer à son droit d'approbation en permettant au Conseil fédéral d'agir seul.

Mais l'article 89 CF (alinéas 3 à 5; voir FF 1976 III 1551, en attendant la publication avec les résultats de la votation de mars 1977) réserve des droits au peuple et même au constituant (peuple et cantons). Les Chambres ne peuvent pas en disposer. Le référendum, selon la doctrine et la pratique suivies jusqu'ici, s'exerce uniquement contre l'arrêté des Chambres approuvant un traité. Dans les cas où la constitution prévoit la possibilité ou l'obligation du référendum, les Chambres ne peuvent pas y faire obstacle en renonçant à prendre un arrêté. La délégation au Conseil fédéral, qui lui permet de conclure seul des traités, n'est donc pas admissible pour les cas visés à l'article 89. C'est pourquoi il faut assortir la délégation d'une réserve. Dans le cas présent, on peut se borner à réserver l'alinéa 3 de l'article 89 CF. Dans l'intérêt d'un ordre juridique clair,

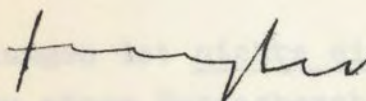
nous proposons donc d'entente avec le Département politique,  
de compléter le projet d'AF par un article 1<sup>er</sup> alinéa 2 suivant:

"<sup>2</sup>De cette autorisation sont exclus les accords internationaux  
visés par l'article 89 3<sup>e</sup> alinéa de la constitution fédérale."

Cette nouvelle formule est destinée à remplacer le renvoi  
à l'ancien article 89 alinéa 4 de la constitution fédérale. Nous  
proposons de compléter également le message à ce sujet, en  
expliquant que la modification du renvoi est due à la revision  
constitutionnelle adoptée en mars 1977.

Pour le reste, nous sommes d'accord.

DEPARTEMENT FEDERAL DE JUSTICE  
ET POLICE



1. Der Bundesrat ist ersucht, in Rahmen der Europäischen Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Wirtschaftstätigkeiten und Archaischen Porachung (CCCT) Verbindungen mit anderen europäischen Staaten und den Europäischen Gemeinschaften abzuschließen und dabei finanzielle Verpflichtungen bis zur Höhe der hierfür bewilligten Kredite einzugehen.
2. Von der Ersuchung sind die in Artikel 89, Absatz 2 der Bundesverfassung genannten Staatsverträge ausgenommen.

Im Kapitel "21 Der beantragte Bundesbeschluss" wird der letzte Satz des zweiten Absatzes wie folgt korrigiert:

"Beiläufig bleibt die gesamte Ermittlungsverfahren für Allfällige Staatsverträge, wie unter Artikel 89, Absatz 2 der Bundesverfassung, vorbehalten."



EIDGENOESSISCHES  
VOLKSWIRTSCHAFTSDEPARTEMENT

EIDGENOESSISCHES  
DEPARTEMENT DES INNERN

Bern, den 9. Mai 1977

Ausgeteilt

An den Bundesrat

2. Botschaft über die Mitwirkung der Schweiz  
an der Europäischen Zusammenarbeit auf dem  
Gebiet der wissenschaftlichen und techni-  
schen Forschung (COST)

S t e l l u n g n a h m e

zu den Mitberichten des Eidgenössischen Politischen Departements  
(vom 26. April 1977) und des Eidgenössischen Justiz- und Poli-  
zeidepartements (vom 28. April 1977)

Zum Mitbericht des EPD:

Gegen die vorgeschlagenen Ergänzungen ist nichts einzuwenden. Dem-  
gemäss hat Art. 1 des Entwurfs zu einem Bundesbeschluss in der  
randvermerkten Angelegenheit folgenden Wortlaut:

- "1 Der Bundesrat ist ermächtigt, im Rahmen der Europäischen Zu-  
sammenarbeit auf dem Gebiet der wissenschaftlichen und techni-  
schen Forschung (COST) Vereinbarungen mit anderen europäischen  
Staaten und den Europäischen Gemeinschaften abzuschliessen und  
dabei finanzielle Verpflichtungen bis zur Höhe der hierfür be-  
willigten Kredite einzugehen.
- 2 Von der Ermächtigung sind die in Artikel 89, Absatz 3 der Bun-  
desverfassung genannten Staatsverträge ausgenommen."

Im Kapitel "21 Der beantragte Bundesbeschluss" wird der letzte  
Satz des zweiten Absatzes wie folgt korrigiert:

"Selbstverständlich bleiben normale Genehmigungsverfahren für  
allfällige Staatsverträge, die unter Artikel 89, Absatz 3  
der Bundesverfassung fallen, vorbehalten."

Zum Mitbericht des EJPD:

Gegen die vorgeschlagenen Aenderungen ist nichts einzuwenden. Demgemäss ist der zweite Satz des ersten Abschnittes im Kapitel "21 Der beantragte Bundesbeschluss" wie folgt zu ergänzen:

"Der neu formulierte Text bringt - mit Ausnahme der in Artikel 1, Absatz 2 entsprechend der Neuordnung des Staatsvertragsreferendums abgeänderten Einschränkung der Ermächtigung - keine materiellen Aenderungen mit sich."

EIDGENOESSISCHES  
VOLKSWIRTSCHAFTSDEPARTEMENT

EIDGENOESSISCHES  
DEPARTEMENT DES INNERN

1. Das mit unbedenktem Ablauf der Befreiungsfrist angenommene Schutzgesetz wird auf den 1. Mai 1977 in Kraft gesetzt.
  2. Die Schutzvereinbarung wird genehmigt und auf den 1. Juni 1977 in Kraft gesetzt.
  3. Das am 10. November 1968 unterzeichnete Internationale Übereinkommen vom 2. Dezember 1961 über den Schutz von Pflanzenschutzmitteln und die am 18. November 1977 unterzeichnete Zusatzvereinbarung vom 10. November 1977 zur Änderung des Übereinkommens werden ratifiziert.
- Das Politische Departement wird beauftragt, die Ratifikationsurkunde der Schweiz bei der Regierung der Bundesrepublik Deutschland hinterlegen (Art. 31 Abs. 2 des Vernehmlassungsgesetzes) und ihr mitzuteilen.
- 3.1 dass die Schweiz sich verpflichtet, das Übereinkommen auf folgende Arten anzuwenden (Art. 31 Abs. 1 des Vernehmlassungsgesetzes):
- |                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| 1 - Tribulus terrestris L. | Krauter- und Wurzelpflanzen |
| 2 - Teucrium L.            | Teu                         |
| 3 - Trifolium pratense L.  | Wiesen                      |
| 10 - Lullium sp.           | Blumen, Weissblumen         |
| 11 - Malva sylvestris L.   | Apfelbaum                   |